

**Wettbewerblicher Dialog  
Verfahren mittels elektronischer  
Vergabe**

**Dialogo competitivo  
Procedura con modalità telematica**

**“SUA 035/2015 EXTREME ENVIRONMENT SIMULATOR”**

EINHEITSCODE CUP  
ERKENNUNGSCODE  
DER AUSSCHREIBUNG CIG

**J58113000590003  
651859311E**

CODICE CUP  
CODICE CIG

**MITTEILUNG Nr. 4**

**COMUNICAZIONE n. 4**

**Frage 1:**

In der Funktionsbeschreibung werden auf Seite 6 die Planungsleistungen aufgeführt. Unter Punkt 6. wird ein Sicherheits- und Koordinierungsplan gefordert. Bezieht sich dieser Plan auf die Zeit der Bauarbeiten, oder darüber hinaus für den Betrieb des Simulators?

**Antwort 1:**

Der Sicherheits- und Koordinierungsplan ist vom beauftragten Unternehmen, nach Unterzeichnung des Auftragsschreibens, in der Ausführungsplanungsphase zu erstellen. Der Sicherheits- und Koordinierungsplan bezieht sich nur auf die Zeit der Bauarbeiten. Die Sicherheit für den Betrieb der Anlage ist vom beauftragten Unternehmen gemäß der einschlägigen Gesetze und Normen zu gewährleisten.

**Frage 2:**

In Punkt 7. der Planungsleistungen wird ein Leistungsverzeichnis gefordert. Auf welcher Basis soll ein Leistungsverzeichnis erstellt werden?

**Antwort 2:**

Die Planungsleistungen sind nur vom beauftragten Unternehmen nach Vertragsabschluss zu erbringen. In der Phase II müssen die Unternehmen ein Leistungsverzeichnis für die Angebotslegung erarbeiten. Das Leistungsverzeichnis muss alle von der Vergabestelle geforderten Bestandteile enthalten und beschreiben.

**Frage 3:**

Verstehen wir das richtig, dass die gesamten Planungsleistungen erst in Phase 2 des Wettbewerbs konkretisiert werden sollen? Oder sollen vielmehr die Planungsleistungen schon in der ersten Phase des Wettbewerbs beschrieben werden?

**Antwort 3:**

Die Planungsleistungen sind nur vom beauftragten Unternehmen nach Erteilung des Auftrages zu erbringen. Ein Teil oder Auszüge der Planungsleis-

**Domanda 1:**

Nella descrizione funzionale sono riportati alla pagina 6 i servizi di progettazione.

Al punto 6 viene richiesto un piano di sicurezza e di coordinamento. Questo piano si riferisce solamente alla durata dei lavori, ovvero anche all'utilizzo del simulatore?

**Risposta 1:**

Il piano di sicurezza e di coordinamento deve essere redatto dall'impresa incaricata, dopo la sottoscrizione della lettera d'incarico, durante la fase della progettazione esecutiva.

Il piano di sicurezza e di coordinamento si riferisce solamente alla durata dei lavori.

La sicurezza per l'utilizzo dell'impianto deve essere garantita dall'impresa incaricata ai sensi delle leggi e della normativa vigente.

**Domanda 2:**

Al punto 7 dei servizi di progettazione si richiede elenco delle prestazioni. Su quale base deve essere redatto l'elenco delle prestazioni?

**Risposta 2:**

I servizi di progettazione devono essere eseguiti solo dall'impresa incaricata dopo stipula del contratto. Nella fase II, ai fini dell'offerta, le imprese dovranno elaborare un elenco prestazioni –che descriva tutte le componenti della fornitura oggetto di affidamento sulla base delle indicazioni messe a disposizione dalla Stazione appaltante.

**Domanda 3:**

Abbiamo inteso in modo corretto che tutti i servizi di progettazione saranno concretizzati solamente nella fase 2 della gara d'appalto? Ovvero saranno descritti i servizi di progettazione già nella prima fase della gara d'appalto?

**Risposta 3:**

I servizi di progettazione devono essere eseguiti solo dall'impresa incaricata dopo stipula del contratto. Una parte o estratti dei servizi di progettazione possono essere chiesti

tungen können von der Vergabestelle, wenn notwendig, als Teil der Technischen Unterlagen zum Zweck der Bewertung der Angebote in der Phase 2 verlangt werden. Die Details werden mit der Einladung zur Angebotsabgabe für die Phase 2 bekannt gegeben.

dalla stazione appaltante, se necessari, all'interno della documentazione tecnica ai fini della valutazione delle offerte nella II fase di gara. I dettagli saranno pubblicati con l'invito alla presentazione delle offerte per la II fase.

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

Distinti saluti  
La Stazione appaltante